



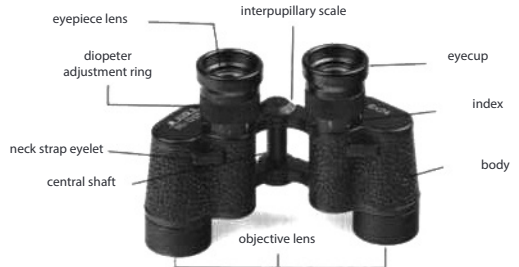
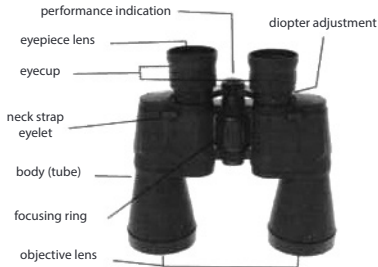
**atom**

**Binocular · Kiikarit · Kikare**

**Binokkel · Binoklis**

**Binoklis · Бинокль**

# EN BINOCULARS USE MANUAL



## CF (Central Focusing) binoculars

### 1. Adjusting eyecup (turn-and-slide)

#### A. turn-and-slide eyecup

Non-eyeglass wearer: Turn counterclockwise to the fully retracted position.

Eyeglass wearer: Turn clockwise to the fully extended position.

#### B. rubber eyecup

Non-eyeglass wearer: Fold back the rubber eyecup.

Eyeglass wearer: Set the rubber eyecup up.

\*The horn-shaped rubber eyecup cannot be folded back. Please use with the naked eyes.

### 2. Adjusting the distance between the eyepieces to your eyes (Adjusting interpupillary distance)

Hold the binoculars with both hands. While looking at a distant object, carefully move the binocular tubes downward or upward until left and right fields are correctly aligned, forming a perfect circle. If the interpupillary distance has not been properly adjusted, the image might be uncomfortable to view.

### 3. Adjusting for differences between the sight of each eye (Diopter adjustment)

A. Focus with your left eye by focusing ring. Look at an object through the left eyepiece with your left eye. Rotate the focusing ring until you see a sharp image of it.

B. Focus with your right eye with diopter adjustment ring on the right eyepiece. Look at the same object through the right eyepiece with your right eye. Rotate the diopter adjustment ring (usually located on the right eyepiece) until you see a sharp image.

\*If the diopter adjustment is located on the left eyepiece, follow the procedure above in reverse order.

\*If you use zoom binoculars, set them at the maximum magnification first. Then focus with the diopter adjustment ring.

### 4. Focus with focusing ring

Focus on an object by rotating the focusing ring. If the diopter has been adjusted, turn the focusing ring to focus whenever you change the object viewed.

## **IF (Individual focusing) binoculars**

### **1. Adjusting eyecup**

Non-eyeglass wearer: Set the rubber eyecup up. Eyeglass wearer: Fold back the rubber eyecup.

\*The horn-shaped rubber eyecup cannot be folded back. Please use with the naked eyes.

### **2. Adjusting the distance between the eyepieces to your eyes (Adjusting interpupillary distance)**

Hold the binoculars with both hands. While looking at a distant object, carefully move the binocular tubes downward or upward until left and right fields are correctly aligned, forming a perfect circle.

If the interpupillary distance has not been properly adjusted, the image might be uncomfortable to view.

### **3. Adjusting diopter on both eyes (Focusing)**

Focus the right and left eyes separately by rotating the diopter adjustment ring. First, look through the left eyepiece with your left eye, rotate the diopter adjustment ring (focusing ring) until the object is in focus.

Then, look through the right eyepiece with your right eye. Rotate the diopter adjustment ring until you obtain a sharp image of the same subject. When viewing a different object, adjust focus for right and left eyes separately.

## **General maintenance**

Do not touch the lens by hand, be careful to protect the lens not to be injured by hard substance.

Please fold the Interpupillary adjustment in lowness, put on the lens cover and put into the soft bag when you do not use it. Please use the clear and soft lens cloth to clear the lens. It is forbidden to clear the lens by hand, oilcloth, paper. Lens cloth should be kept in cleanliness in the binocular bag. Once the lens polluted by oil, please use the soft cotton cloth or silk to clear it with a little industrial alcohol.

## **Storage**

Please put in the dryness place when you do not use it in long time. Suggest using dryer and be away from ferromagnetism material.

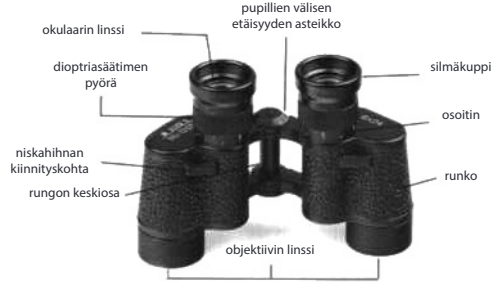
## **Service and maintain**

Do not take down and maintain yourself when the binocular cannot work properly, please send back to the factory or find the service centre.

## **CAUTION**

- Do not watch the sun directly by using binocular to avoid harming your eyes.
- Do not turn the diopter adjustment hand wheel in overexerting, stop to turn when it reaches the limited position, otherwise the eyepieces assembly will be damaged!
- Be careful to move the binocular to avoid overexerting or collision. To avoid the heavy vibration when you take it.

# FI KIIKARIEN KÄYTTÖOHJE



## Keskustarkennuksella varustetut kiikarit

### 1. Käännettävän ja liu'utettavan silmäkupin säätäminen

#### A. Käännettävä ja liu'utettava silmäkuppi

Jos et käytä silmälaseja: käännä vastapäivään niin, että reunus vetäytyy kokonaan.

Jos käytät silmälaseja: käännä myötäpäivään niin, että reunus on kokonaan ulkona.

#### B. Kuminen silmäkuppi

Jos et käytä silmälaseja: taita silmäkupin reuna alas.

Jos käytät silmälaseja: taita silmäkupin reuna yläasentoon.

\*Torven muotoista silmäkuppia ei voi taittaa. Käytä ilman silmälaseja.

### 2. Okulaarien välisen etäisyyden säätö silmillesi sopivaksi (pupillien välisen etäisyyden säätäminen)

Pidä kiikareista kiinni molemmilla käsillä. Katso kaukana olevaa kohdetta ja liikuta kiikarien putkia varovasti ylös ja alas, kunnes ne ovat oikealla kohdalla ja näet ympyränmuotoisen kuvan. Jos pupillien välistä etäisyyttä (IPD) ei ole asetettu oikein, kiikareilla voi olla epämiellyttävä katsoa.

### 3. Säätö silmien näköerojen mukaan (dioptriasäätö)

A. Tarkenna vasemmalla silmällä käyttämällä tarkennuspyörää. Katso kohdetta vasemman okulaarin läpi vasemmalla silmällä. Käännä tarkennuspyörää kunnes kohteen kuva tarkentuu.

B. Tarkenna oikean silmän näkemä kuva oikean okulaarin dioptriasäätimellä. Katso samaa kohdetta oikean okulaarin läpi oikealla silmällä. Käännä dioptriasäädinpyörää (joka sijaitsee yleensä oikeassa okulaarissa), kunnes näkemäsi kuva on tarkka.

\*Jos dioptriasäädin sijaitsee vasemmassa okulaarissa, noudata edeltäviä ohjeita käänteisessä järjestyksessä.

\*Jos käytät zoomkiikareita, aseta ne ensin suurimmalle suurennukselle. Tarkenna sitten dioptriasäätimellä.

### 4. Tarkenna tarkennuspyörällä

Tarkenna kohteeseen pyörittämällä tarkennuspyörää. Jos dioptria-asetus on jo säädetty, pyöritä tarkennuspyörää aina kun haluat tarkentaa uuteen kohteeseen.

## **Erillistarkennuksella varustetut kiikarit**

### **1. Silmäkupin säätö**

Jos et käytä silmälaseja: taita silmäkupin reuna yläasentoon. Jos käytät silmälaseja: taita silmäkupin reuna alas.

\*Torven muotoista silmäkuppia ei voi taittaa. Käytä ilman silmälaseja.

### **2. Okulaarien välisen etäisyyden säätö silmillesi sopivaksi (pupillien välisen etäisyyden säätäminen)**

Pidä kiikareista kiinni molemmilla käsillä. Katso kaukana olevaa kohdetta ja liikuta kiikarien putkia varovasti ylös ja alas, kunnes ne ovat oikealla kohdalla ja näet ympyränmuotoisen kuvan.

Jos pupillien välistä etäisyyttä (IPD) ei ole asetettu oikein, kiikareilla voi olla epämiellyttävä katsoa.

### **3. Dioptriasäätö kummallekin silmälle (tarkennus)**

Tarkenna vasen ja oikea silmä erikseen pyörittämällä dioptriasäätöpyörää. Katso ensin vasemman okulaarin läpi vasemmalla silmälläsi, pyöritä dioptriasäätöpyörää (tarkennuspyörää), kunnes kohde on tarkka.

Katso sitten oikean okulaarin läpi oikealla silmällä. Pyöritä dioptriasäätöpyörää kunnes sama kohde näkyy tarkasti. Säädä oikean ja vasemman silmän tarkennus erikseen, kun katsot uutta kohdetta.

## **Yleinen kunnossapito**

Älä koske linssiin sormillasi ja suoja linssi kovilta esineiltä.

Taita pupillien välisen etäisyyden säätö pienimpään ääriasentoonsa, aseta linssinsuojukset paikoilleen ja pane kiikarit säilytuspussiinsa, kun et käytä niitä. Puhdista linssi pehmeällä liinalla. Linssiä ei saa pyyhkiä kädellä, öljykankaalla tai paperilla. Säilytä liinaa kiikaripussissa, ettei se likaannu. Jos linssiin menee rasvaa, käytä puhdistamiseen puuvilla- tai silkkiälinaa ja pientä määrää teollisuusspiitä.

## **Säilytys**

Säilytä kiikareita kuivassa paikassa, jos et käytä niitä pitkään aikaan. Kuivaa kiikarit ja pidä ne loitolla ferromagneettisista materiaaleista.

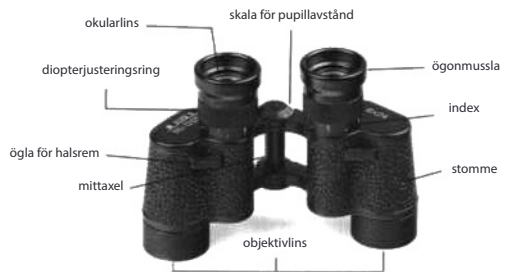
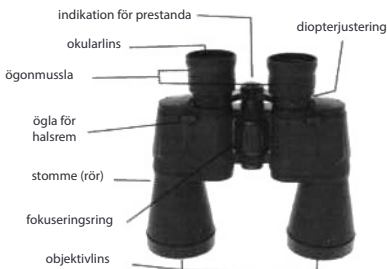
## **Huolto ja kunnossapito**

Jos kiikarit eivät toimi oikein, älä pura tai huolla kiikareita itse. Lähetä vialliset kiikarit takaisin tehtaalte tai huoltoliikkeeseen.

## **VAROITUS:**

- Älä katso kiikareilla suoraan aurinkoon, etteivät silmäsi vaurioidu.
- Älä pyöritä dioptriasäätöpyörää yli ääriasentonsa. Lopeta pyörittäminen, kun pyörä on ääriasennossa, ettei okulaarien rakenne vaurioidu!
- Varo kolhimasta kiikareita. Vältä voimakasta tärinää.

# SV BRUKSANVISNING FÖR KIKARE



## CF (centralfokus) kikare

### 1. Justering av ögonmussla (vrid- och skjutbar)

A. vrid- och skjutbar ögonmussla

Utan glasögon: Vrid moturs för fullt indragen position.

Med glasögon: Vrid medurs för fullt utdragen position.

B. Gummiögonmussla

Utan glasögon: Vik tillbaka gummiögonmusslan.

Med glasögon: Ställ in gummiögonmusslan.

\*Den hornformade gummiögonmusslan kan inte vikas tillbaka. Använd den utan glasögon.

### 2. Justering av avståndet mellan okularen utifrån dina ögon (Justering av pupillavstånd)

Håll kikaren med båda händerna. Titta på ett objekt långt borta och rör försiktigt kikarens rör neråt eller uppåt tills de vänstra och högra fälten är rätt inriktade och bildar en perfekt cirkel. Om pupillavståndet inte är korrekt justerat kan det kännas besvärande att titta genom kikaren.

### 3. Justering för skillnader mellan sikten för varje öga (diopterjustering)

A. Fokusera med vänstra ögat vid fokuseringsringen. Titta på ett objekt genom det vänstra okularet med vänstra ögat. Vrid fokuseringsringen tills du ser en skarp bild.

B. Fokusera med högra ögat med diopterjusteringsringen på högra okularet. Titta på samma objekt med höger öga genom det högra okularet. Vrid diopterjusteringsringen (vanligtvis på det högra okularet) tills du ser en skarp bild.

\*Om diopterjustering sitter på det vänstra okularet, följ proceduren ovan i omvänd ordning.

\*Om du använder zoomkikare, börja med att ställa in dem på maximal förstoring. Fokusera sedan med diopterjusteringsringen.

### 4. Fokus med fokuseringsring

Fokusera på ett objekt genom att vrida fokuseringsringen. Om dioptern har justerats, vrid

fokuseringsringen till fokus när du tittar på ett annat objekt.

## **IF (individuell fokus) kikare**

### **1. Justering av ögonmussla**

Utan glasögon: Ställ in gummiögonmusslan. Med glasögon: Vik tillbaka gummiögonmusslan.

\*Den hornformade gummiögonmusslan kan inte vikas tillbaka. Använd den utan glasögon.

### **2. Justering av avståndet mellan okularen utifrån dina ögon (Justering av pupillavstånd)**

Håll kikaren med båda händerna. Titta på ett objekt långt borta och rör försiktigt kikarens rör neråt eller uppåt tills de vänstra och högra fälten är rätt inriktade och bildar en perfekt cirkel.

Om pupillavståndet inte är korrekt justerat kan det kännas besvärande att titta genom kikaren.

### **3. Justering av diopter för båda ögonen (fokusering)**

Fokusera högra och vänstra ögat var för sig genom att vrida diopterjusteringsringen. Börja med att titta genom vänstra okularet med vänster öga, vrid diopterjusteringsringen (fokuseringsringen) tills objektet är i fokus.

Titta sedan med höger öga genom det högra okularet. Vrid diopterjusteringsringen tills du ser en skarp bild av samma objekt. Justera fokus för högra och vänstra ögat var för sig när du ska titta på ett annat objekt.

## **Allmänt underhåll**

Rör inte linsen med handen, var noga med att skydda linsen så att den inte skadas av hårda substanser.

Vik ner pupillavståndjusteringen, sätt på linsskyddet och lägg kikaren i den mjuka väskan när du inte använder den. Använd en ren och mjuk trasa för att rengöra linsen. Det är förbjudet att rengöra linsen för hand, med vaxduk eller med papper. Linsduken ska hållas ren och förvaras i kikärväskan. Om linsen får olja på sig, använd en mjuk bomullstrasa eller silkesduk för att rengöra den med lite industrialkolesterol.

## **Förvaring**

Förvara kikaren i ett torrt utrymme när du inte använder den under en längre tid. Vi rekommenderar användning av torkare. Håll kikaren borta från ferromagnetiskt material.

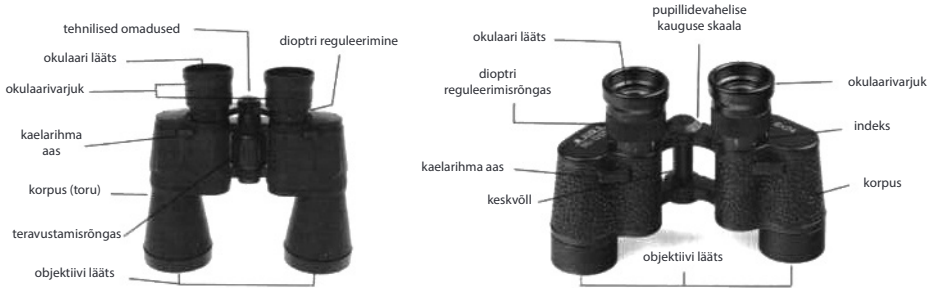
## **Service och underhåll**

Ta inte isär eller underhåll kikaren själv när den inte fungerar ordentligt, utan skicka tillbaka den till fabriken eller lämna in den på ett servicecenter.

## **WARNING**

- Titta inte direkt in i solen genom kikaren för att undvika att skada ögonen.
- Vrid inte diopterjusteringsratten så att den överbelastas, stanna när den når det begränsade läget, annars skadas okularen!
- Var försiktig när du flyttar kikaren för att undvika överbelastning eller kollision. Undvik hög vibration när du håller i kikaren.

# ET BINOKLI KASUTUSJUHEND



## Keskteravustamisega (CF) binokkel

### 1. Okulaarivarjuki reguleerimine (keera ja libista)

A. Keera-ja-libista-okulaarivarjук

Mitteprillikandja: keerake vastupäeva täielikult sissetõmmatud asendisse.

Prillikandja: keerake päripäeva täielikult väljatõmmatud asendisse.

B. Kummist okulaarivarjук

Mitteprillikandja: voltige kummist okulaarivarjук alla.

Prillikandja: voltige kummist okulaarivarjук üles.

\* Sarvekujulist kummist okulaarivarjüket ei saa alla voltida. Kasutage ilma prillideta.

### 2. Okulaaride ja silmade vahelise kauguse reguleerimine (pupillidevahelise kauguse reguleerimine)

Hoidke binoklit mõlema käega. Vaadake läbi binokli kaugel asuvat objekti ja liigutage binokli torusid ettevaatlikult alla- või ülespoole, kuni vasak- ja parempoolne väli on õigesti joondatud ning moodustavad täiusliku ringi. Kui pupillidevaheline kaugus ei ole õigesti reguleeritud, võib binokliga vaatamine ebamugav olla.

### 3. Kummagi silma nägemistugevuse erinevuse korrigeerimine (dioptri reguleerimine)

A. Teravustage teravustamisrõngaga vasak silm. Vaadake objekti vasaku silmaga läbi vasaku okulaari. Keerake teravustamisrõngast, kuni näete objekti teravalt.

B. Teravustage paremal okulaaril oleva reguleerimisrõngaga parem silm. Vaadake sama objekti parema silmaga läbi parema okulaari. Keerake dioptri reguleerimisrõngast (tavaliselt asub paremal okulaaril), kuni näete objekti teravalt.

\* Kui dioptri reguleerimisrõngas asub vasakul okulaaril, tehke eelnimetatud toiming vastupidises järjekorras.

\* Kui te kasutate suumiga binoklit, seadke see esmalt maksimaalsele suurendusele. Seejärel teravustage dioptri reguleerimisrõngaga.

#### **4. Teravustamisrõngaga teravustamine**

Objektile teravustamiseks keerake teravustamisrõngast. Kui diopter on reguleeritud, keerake uue objekti vaatamisel uuesti teravustamiseks teravustamisrõngast.

#### **Individaalse teravustamisega (IF) binokkel**

##### **1. Okulaarivarjuki reguleerimine**

Mitteprillikandja: voltige kummist okulaarivarjuk üles. Prillikandja: voltige kummist okulaarivarjuk alla.

\* Sarvekujulist kummist okulaarivarjukit ei saa alla voltida. Kasutage ilma prillideta.

##### **2. Okulaaride ja silmade vahelise kauguse reguleerimine (pupillidevahelise kauguse reguleerimine)**

Hoidke binoklit mõlema käega. Vaadake läbi binokli kaugel asuvat objekti ja liigutage binokli torusid ettevaatlikult alla- või ülespoole, kuni vasak- ja parempoolne väli on õigesti joondatud ning moodustavad täiusliku ringi.

Kui pupillidevaheline kaugus ei ole õigesti reguleeritud, võib binokliga vaatamine ebamugav olla.

##### **3. Kummagi silma dioptri reguleerimine (teravustamine)**

Teravustage parem ja vasak silm eraldi, keerates dioptri reguleerimisrõngast. Kõigepealt vaadake vasaku silmaga läbi vasaku okulaari ja keerake dioptri reguleerimisrõngast (teravustamisrõngast), kuni objekt on terav.

Seejärel vaadake parema silmaga läbi parema okulaari. Keerake dioptri reguleerimisrõngast, kuni näete sama objekti teravalt. Uue objekti vaatamisel reguleerige parema ja vasaku silma teravust eraldi.

#### **Üldine hooldus**

Ärge puudutage läätsede ega laske millelgi läätsede vastu minna, sest see võib läätsede vigastada.

Kui te binoklit ei kasuta, keerake pupillidevaheline kaugus kõige väiksemaks, pange läätsede peale läätsedekatted ja pange binokkel selle kotti. Kasutage läätsede puhastamiseks puhast ja pehmet läätselappi. Läätsede ei tohi puhastada käsitsi, vahariide ega paberiga. Läätselappi tuleb hoida binoklikotis, et see püsiks puhas. Kui läätsel on sattunud õli, kasutage selle eemaldamiseks tööstusliku alkoholiga kergelt immutatud pehmet puuvillast lappi või siidi.

#### **Hoiustamine**

Kui te binoklit pikka aega ei kasuta, hoidke seda kuivas kohas. Kasutage kuivatusseadet ja hoidke binoklit eemal ferromagnetilistest materjalidest.

#### **Hooldus**

Kui binokkel ei tööta korralikult, ärge võtke seda ise koost lahti ega hooldage seda, saatke see tagasi tehasesse või leidke lähim teeninduskeskus.

#### **ETTEVAATUST!**

- Ärge vaadake läbi binokli päikest, sest see võib kahjustada teie silmi.
- Ärge keerake dioptri reguleerimisrõngast üle lõppasendi, vastasel juhul saab okulaarikoost kahjustada!
- Liigutage binoklit ettevaatlikult, et vältida ülekeeramist ja torude kokkupõrkamist. Vältige liigset vibratsiooni.

# LV BINOKĻA LIETOŠANAS ROKASGRĀMATA



## CF (centrālās fokusēšanas) binoklis

### 1. Acis vāciņa pielāgošana (pagriezienu un slidēšanas funkcija)

#### A. pagriezienu un slidēšanas acs vāciņam

Cilvēkam, kas nevalkā brilles: Pagrieziet pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam līdz pilnībā ievilkam stāvoklim.

Cilvēkam, kas valkā brilles: Pagrieziet pulksteņrādītāju kustības virzienā līdz pilnībā izstieptam stāvoklim.

#### B. gumijas bļodiņai acu skalošanai

Cilvēkam, kas nevalkā brilles: Atlieciet atpakaļ gumijas bļodiņas acu skalošanai.

Cilvēkam, kas valkā brilles: Uzlieciet uz augšu gumijas bļodiņu acu skalošanai.

\* Ragveida gumija acu vāciņam nav atlokāma. Izmantot bez optiskajiem līdzekļiem.

### 2. Attāluma regulēšana starp okulāriem un acīm (pupilārā (starpzīlišu) attāluma regulēšana)

Turiet binokli ar abām rokām. Skatoties uz attālu objektu, uzmanīgi pārvietojiet binokļa tūbas uz leju vai uz augšu, līdz kreisais un labais lauks ir pareizi izlīdzināts, veidojot perfektu apli. Ja pupilārais (starpzīlišu) attālums nav pareizi noregulēts, attēla skatīšana var būt neērta.

### 3. Katras acs redzes atšķirību pielāgošana (dioptriju regulēšana)

A. Fokusējiet ar kreiso aci, izmantojot fokusēšanas gredzenu. Skatieties uz objektu caur kreiso okulāru ar kreiso aci. Pagrieziet fokusēšanas gredzenu, līdz redzat asu attēlu.

B. Fokusējiet ar labo aci, izmantojot dioptriju regulēšanas gredzenu uz labā okulāra. Skatieties uz to pašu objektu caur labo okulāru ar labo aci. Pagrieziet dioptrijas regulēšanas gredzenu (parasti atrodas uz labā okulāra), līdz redzat asu attēlu.

\* Ja dioptrijas regulēšana atrodas uz kreisā okulāra, izpildiet iepriekš minēto procedūru pretējā secībā.

\* Ja izmantojat tālummācīgas binokli, vispirms iestatiet maksimālo palielinājumu. Pēc tam fokusējiet ar dioptrijas regulēšanas gredzenu.

### 4. Fokusēt ar fokusēšanas gredzenu

Fokusējiet objektu, pagriežot fokusēšanas gredzenu. Ja dioptrija ir noregulēta, pagrieziet fokusēšanas gredzenu, lai fokusētu ikreiz, kad mainās skatāmais objekts.

## **IF (individuālās fokusēšanas) binoklis**

### **1. Acs vāciņa regulēšana**

Cilvēkam, kas nevalkā brilles: Uzlieciet gumijas acu vāciņu uz augšu. Cilvēkam, kas valkā brilles: Atlieciet atpakaļ gumijas acu vāciņu.

\* Ragveida gumija acu vāciņam nav atlokāma. Izmantot bez optiskajiem līdzekļiem.

### **2. Attāluma regulēšana starp okulāriem un acīm (pupilārā (starpzīlīšu) attāluma regulēšana)**

Turiet binokli ar abām rokām. Skatoties uz attālu objektu, uzmanīgi pārvietojiet binokļa tūbas uz leju vai uz augšu, līdz kreisais un labais lauks ir pareizi izlīdzināts, veidojot perfektu apli.

Ja pupilārais (starpzīlīšu) attālums nav pareizi noregulēts, attēla skatīšana var būt neērta.

### **3. Dioptrijas noregulēšana abām acīm (fokusēšana)**

Fokusējiet labo un kreiso aci katru atsevišķi, pagriežot dioptrijas regulēšanas gredzenu. Vispirms skatieties caur kreiso okulāru ar kreiso aci, pagriežot dioptriju regulēšanas gredzenu (fokusēšanas gredzenu), līdz objekts ir nofokusēts.

Pēc tam ar labo aci skatieties caur labo okulāru. Rotējiet dioptriju regulēšanas gredzenu, līdz iegūstat asu tā paša objekta attēlu. Skatoties uz citu objektu, atsevišķi noregulējiet fokusu labajā un kreisajā aci.

## **Vispārējā apkope**

Nepieskarieties objektīvam ar rokām. Esiet uzmanīgs, lai pasargātu objektīvu no sadures ar cietiem materiāliem.

Salieciet pupilāro (starpzīlīšu) pielāgojumu zemāk, uzlieciet objektīva vāciņu un ievietojiet mikstajā maisiņā, kad to nelietojat. Lai notīrītu objektīvu, lūdzu, izmantojiet caurspīdīgu un mīkstu drānu. Aizliegts lēcas tīrīt ar rokām, eļļainu drānu vai papīru. Objektīva drāna jāuzglabā tīrā binoklim paredzētā somā. Kad objektīvs ir piesārņots ar eļļu, izmantojiet mikstu kokvilnas drānu vai zīdu, lai to notīrītu ar nedaudz rūpnieciskā spirta.

## **Uzglabāšana**

Novietojiet to sausā vietā, ja ilgstoši nelietojat. Ieteicams izmantot žāvētāju un neatrasties feromagnētiskā materiāla tuvumā.

## **Apkalpošana un apkope**

Ja binoklis nedarbojas pareizi, nesaņemiet un neapkopiet to pats, bet gan nosūtiet atpakaļ uz rūpnīcu vai sameklējiet servisa centru.

## **UZMANĪBU!**

- Neskatieties tieši saulē, izmantojot binokli, lai nekaitētu acīm.
- Negrieziet dioptrijas regulēšanas rokas riteni pārlietu spēcīgi, kā arī pārtrauciet griezt, kad tas sasniedz ierobežotu stāvokli; pretējā gadījumā okulāru komplekts tiks bojāts!
- Uzmanīgi pārvietojiet binokli, lai izvairītos no pārlietu lielas slodzes vai sadursmes. Tā lietošanas laikā izvairīties no būtiskām vibrācijām.

# LT BINOKLIO NAUDOJIMO INSTRUKCIJA



## CF (Centrinio fokusavimo) binokuliai

### 1. Okuliarų reguliavimas (pasukti ir slinkti)

#### A. pasukami ir slenkami okuliarai

Nenešiojantiems akinių: Pasukite prieš laikrodžio rodyklę iki visiškai įtrauktos padėties.

Nešiojantiems akinius: Pasukite pagal laikrodžio rodyklę iki visiškai ištrauktos padėties.

#### B. guminiai okuliarai

Nenešiojantiems akinių: Atlenkite guminius okuliarus.

Nešiojantiems akinius: Nustatykite guminius okuliarus.

\*Ragelio formos guminiai okuliarai negali būti atlenkti. Naudokite plikomis akimis.

### 2. Lęšių prie akies reguliavimas pagal savo akis (atstumo tarp vyzdžių reguliavimas)

Laikykite binoklius abiem rankomis. Žiūrėdami į tolimą objektą atsargiai judinkite binoklio vamzdelius žemyn ir aukštyn tol, kol laukai kairėje ir dešinėje bus išlygiuoti teisingai ir suformuos taisyklingą apskritimą. Jei atstumas tarp vyzdžių nesureguliuotas tinkamai, gali būti nepatogu stebėti vaizdą.

### 3. Reguliavimas pagal kiekvienos akies regos skirtumus (dioptrijų reguliavimas)

A. Fokusuokite kaire akimi naudodamiesi fokusavimo žiedu. Kaire akimi žiūrėkite pro kairį lęšį į objektą. Sukite fokusavimo žiedą tol, kol pamatysite ryškų vaizdą.

B. Fokusuokite dešine akimi su dioptrijų fokusavimo žiedu prie dešiniojo lęšio. Žiūrėkite į tą patį objektą per dešiniąjį lęšį dešiniąja akimi. Sukite dioptrijų reguliavimo žiedą (paprastai esantį prie dešiniojo lęšio), kol pamatysite ryškų vaizdą.

\*Jei dioptrijų reguliavimas yra prie kairiojo lęšio, sekite šią procedūrą atvirkštine tvarka.

\*Artindami binoklį pirmiausia nustatykite didžiausią jų didinimą. Tuomet fokusuokite su dioptrijų reguliavimo žiedu.

### 4. Fokusuokite su fokusavimo žiedu

Fokusuokite objektą sukdami fokusavimo žiedą. Jei dioptrijos sureguliuotos, sukite fokusavimo žiedą tuomet, kai norite pakeisti stebimą objektą.

## **IF (individualaus fokusavimo) binokliai**

### **1. Okuliario reguliavimas**

Nenešiojantiems akinių: Nustatykite guminius okuliarus. Nešiojantiems akinius: Atlenkite guminius okuliarus.

\*Ragelio formos guminiai okuliarai negali būti atlenkti. Naudokite plikomis akimis.

### **2. Lęšių prie akies reguliavimas pagal savo akis (atstumo tarp vyzdžių reguliavimas)**

Laikykite binoklius abiem rankomis. Žiūrėdami į tolimą objektą atsargiai judinkite binoklio vamzdelius žemyn ir aukštyn tol, kol laukai kairėje ir dešinėje bus išlygiuoti teisingai ir suformuos taisyklingą apskritimą. Jei atstumas tarp vyzdžių nesureguliuotas tinkamai, gali būti nepatogu stebėti vaizdą.

### **3. Abiejų akių dioptrijų reguliavimas (fokusavimas)**

Fokusuokite dešinę ir kairę akis atskirai, sukdami dioptrijų reguliavimo žiedą. Pirmiausia kaire akimi žiūrėkite pro kairįjį lęšį ir sukite dioptrijų reguliavimo žiedą (fokusavimo žiedą), kol objektas bus sufokusuotas.

Tuomet dešiniąja akimi žiūrėkite pro dešinįjį lęšį. Sukite dioptrijų reguliavimo žiedą tol, kol to paties objekto vaizdas bus ryškus. Stebėdami kitą objektą sureguliuokite dešinės ir kairės akies fokusą atskirai.

### **Priežiūra**

Nelieskite lęšio rankomis, saugokite lęšį nuo sutrenkimo kietais daiktais.

Kai nenaudojate, iki žemiausio lygio sulenkite reguliavimą tarp vyzdžių, uždėkite lęšio dangtelį ir sudėkite į minkštą krepšį. Norėdami nuvalyti lęšį naudokite švarią ir minkštą šluostę. Draudžiama valyti lęšį rankomis, vandeniui atspariomis šluostėmis, popieriumi. Lęšio šluostė turi būti laikoma švariai binoklio krepšyje. Sutepus lęšį aliejumi, naudokite minkštą medvilnę arba šilką ir valykite ją su šiek tiek spirito.

### **Laikymas**

Ilgą laiką nenaudodami laikykite sausoje vietoje. Rekomenduojama naudoti džiovintuvą ir laikyti atokiau nuo feromagnetinių medžiagų.

### **Remontas ir priežiūra**

Jei binoklis tinkamai neveikia, netaisykite jo patys – siųskite atgal į pagaminimo vietą arba raskite remonto centrą.

### **DĖMESIO**

- Naudodami binoklį nežiūrėkite tiesiai į saulę, kad nepakenktumėte akims.
- Nepersukinėkite dioptrijų reguliavimo žiedo, nebesukite jo, kai pasiekiami galinė pozicija; kitu atveju bus pažeista lęšių struktūra!
- Būkite atsargūs ir reikalui esant patraukite binoklį, kad apsaugotumėte nuo smūgių. Naudodami venkite stiprios vibracijos.

# RU РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ БИНОКЛЯ



## Бинокль с центральной фокусировкой

### 1. Регулировка наглазника (поворот и скольжение)

#### А. наглазник с функцией поворота и скольжения

Для тех, кто не носит очки: Поверните против часовой стрелки в полностью отведенное положение.

Для тех, кто носит очки: Поверните по часовой стрелке в полностью выдвинутое положение.

#### В. резиновый наглазник

Для тех, кто не носит очки: Откиньте резиновый наглазник.

Для тех, кто носит очки: Вытяните резиновый наглазник.

\*Резиновый наглазник в форме рожка не откидывается назад. Использовать только невооруженным глазом.

### 2. Регулировка расстояния между окулярами до глаз (регулировка межзрачкового расстояния)

Держите бинокль обеими руками. Глядя на удаленный объект, осторожно перемещайте тубусы бинокля вниз или вверх, пока левое и правое изображения не объединятся, образуя идеальный круг. Если межзрачковое расстояние не было отрегулировано должным образом, изображение может быть неудобным для просмотра.

### 3. Корректировка различий в изображении для каждого глаза (регулировка диоптрий)

А. Сфокусируйтесь левым глазом с помощью колесика фокусировки. Посмотрите на объект через левый окуляр левым глазом. Вращайте колесико фокусировки до тех пор, пока не увидите четкое изображение.

В. Сфокусируйтесь правым глазом с помощью колесика настройки диоптрий на правом окуляре. Посмотрите на тот же объект через правый окуляр правым глазом. Вращайте колесико регулировки диоптрий (обычно расположенное на правом окуляре) до тех пор, пока не увидите четкое изображение.

\*Если регулировка диоптрий расположена на левом окуляре, выполните описанную выше процедуру в обратном порядке.

\*Если вы используете бинокль с зумом, сначала установите его на максимальное увеличение. Затем сфокусируйтесь с помощью колесика регулировки диоптрий.

### 4. Фокусировка с помощью колесика фокусировки

Сфокусируйтесь на объекте, вращая колесико фокусировки. Если диоптрии отрегулированы, поворачивайте колесико фокусировки всякий раз, когда сменяется наблюдаемый объект.

## **Бинокль с индивидуальной фокусировкой**

### **1. Регулировка наглазника**

Для тех, кто не носит очки: Вытяните резиновый наглазник. Для тех, кто носит очки: Откиньте резиновый наглазник.

\*Резиновый наглазник в форме рожка не откидывается назад. Использовать только невооруженным глазом.

### **2. Регулировка расстояния между окулярами до глаз (регулировка межзрачкового расстояния)**

Держите бинокль обеими руками. Глядя на удаленный объект, осторожно перемещайте тубусы бинокля вниз или вверх, пока левое и правое изображения не объединятся, образуя идеальный круг.

Если межзрачковое расстояние не было отрегулировано должным образом, изображение может быть неудобным для просмотра.

### **3. Регулировка диоптрий для обоих глаз (фокусировка)**

Сфокусируйте правый и левый глаз по отдельности, вращая колесико регулировки диоптрий. Сначала посмотрите в левый окуляр левым глазом, вращайте колесико регулировки диоптрий (колесико фокусировки) до тех пор, пока объект не окажется в фокусе.

Затем посмотрите через правый окуляр правым глазом. Вращайте колесико регулировки диоптрий до тех пор, пока не получите четкое изображение того же объекта. При просмотре другого объекта отрегулируйте фокусировку для правого и левого глаза в отдельности.

### **Техническое обслуживание**

Не прикасайтесь к линзе руками, будьте осторожны, чтобы защитить линзу от повреждения твердым предметом.

Когда изделие не используется, отрегулируйте межзрачковое расстояние в минимальное положение, наденьте крышку объектива и положите в мягкий футляр. Для чистки объектива используйте прозрачную и мягкую ткань. Запрещается очищать линзы вручную, клеенкой или бумагой. Ткань для линз должна храниться в чистоте в футляре для бинокля. Если на линзу попал жир, возьмите мягкую хлопчатобумажную ткань или шелк и очистите линзу небольшим количеством технического спирта.

### **Хранение**

Если вы не используете изделие в течение длительного времени, храните его в сухом месте. Рекомендуется использование осушителя воздуха и хранение вдали от ферромагнитных материалов.

### **Сервис и техническое обслуживание**

Если бинокль не работает должным образом, не разбирайте и не обслуживайте его самостоятельно. Отправьте его на завод-производитель или обратитесь в сервисный центр.

### **ВНИМАНИЕ**

- Не смотрите через бинокль прямо на солнце, чтобы не повредить глаза.
- Не поворачивайте колесико регулировки диоптрий до перенапряжения, не поворачивайте более, чем до момента, когда оно достигнет ограничителя, в противном случае узел окуляров будет поврежден!
- Будьте осторожны при перемещении бинокля, чтобы избежать деформации или столкновения. Избегайте сильной вибрации во время использования бинокля.

